

Ba Shana Haba'a

Lyrics

Originaltext

בשנה הבאה נשב על המרפסת
ונספור ציפורים נודדות
ילדים בחופשה ישחקו תופסת
בין הבית לבין השדות

עוד תראה, עוד תראה
כמה טוב יהיה
בשנה, בשנה הבאה

ענבים אדומים יבשילו עד הערב
ויוגשו צוננים לשולחן
ורוחות רדומים ישאו אל אם הדרך
עיתונים ישנים וענן

...עוד תראה, עוד תראה

בשנה הבאה נפרוש כפות ידיים
מול האור הניגר הלבן
אנפה לבנה תפרוש באור כנפיים
והשמש תזרח בתוכן

..עוד תראה, עוד תראה

Quelle: [Opens external link in new window](#)Shironet Mako (Mako-Liedernetz)

Deutsche Übersetzung

Im nächsten Jahr werden wir sitzen auf der Veranda
und Zugvögel zählen,
Kinder in Ferien werden Fangen spielen

vom Haus bis zu den den Feldern.

Du wirst sehen, Du wirst sehen,
wie gut es sein wird,
im nächsten Jahr.

Rote Trauben werden zum Abend reifen
werden kühl zu Tisch gereicht.
Und müde Winde werden zur Kreuzung tragen
alte Zeitungen und eine Wolke.

Du wirst sehen ...

Nächstes Jahr werden wir ausstrecken
die Flächen unserer Hände zum strahlende Licht ...,
Ein weißer Reiher streckt die Flügel zum Licht
und die Sonne wird in ihnen aufgehen.

Du wirst sehen ...

Übersetzung: Dietmar von Schütz

Originaltext

בשנה הבאה נשב על המרפסת
ונספור ציפורים נודדות
ילדים בחופשה ישחקו תופסת
בין הבית לבין השדות.

עוד תראה, עוד תראה
כמה טוב יהיה
בשנה, בשנה הבאה.

ענבים אדומים יבשילו עד הערב
ויוגשו צוננים לשולחן
ורוחות רדומים ישאו אל אם הדרך
עיתונים ישנים וענן

...עוד תראה, עוד תראה

בשנה הבאה נפרוש כפות ידיים
מול האור הניגר הלבן
אנפה לבנה תפרוש באור כנפיים
והשמש תזרח בתוכן

..עוד תראה, עוד תראה

Quelle: [Opens external link in new window](#) Shironet Mako (Mako-Liedernetz)

Deutsche Aussprache

Ba-Schanah haba'ah, neschäw 'al ha-mir-pä-set,

wö niis-por Tsiporiim nodedoot.

Jeladiim bö Chufscha, jössachaku tofässät

ben ha Ba'it le ben ha Ssadoot.

Od tireh, od tireh,

kama tow jihijeh,

ba-Schanah ba-Schanah haba'ah.

Anawiim adumiim, jarschilu ad ha Äräw,

wö jugschu Tsoneniim la Schulchaan.

Wö Ruchot rädumiim, jösu'el äm ha Däräch

'itoniim jeschaniim wö 'Anaan.

Od tireh, ...

Ba-Schanah haba'ah, nifroosch kapot Jada'im,

mul ha Oor ha nigar ha lawaan.

Anafa löwana tifrosch ka 'Oor knafajiim

wö ha Schämäschtizrach bö Tochaan.

Od tireh, ...